

# HORS PISTES

3ª EDICIÓN

EL ESTADIO DEL ARTE

14 FEBRERO - 4 MARZO 2018



*Les idoles n´existent pas*  
Estadio Jacques Chaban-Delmas, Burdeos, Francia  
DEMOCRACIA, 2009  
© Foto: Ximo Michavila



Ayuntamiento  
de Málaga

AGENCIA PÚBLICA PARA LA GESTIÓN  
DE LA CASA NATAL DE PABLO RUIZ PICASSO  
Y OTROS EQUIPAMIENTOS  
MUSEÍSTICOS Y CULTURALES

Málaga, donde la cultura es capital

Centre  
Pompidou  
Málaga

Colabora



Ayuntamiento de Málaga  
Área de Deporte

# HORS PISTES

3ª EDICIÓN

EL ESTADIO DEL ARTE

14 FEBRERO - 4 MARZO 2018

El Centre Pompidou y el Centre Pompidou Málaga presentan la tercera edición de *Hors Pistes* en Málaga. El festival pluridisciplinar Hors Pistes prosigue su trabajo de investigación en torno a grandes temas de actualidad y cómo estos impactan en el ámbito del arte contemporáneo.

Del estudio de las proporciones del cuerpo humano al de los desplazamientos y sus movimientos dentro del espacio, el deporte lleva siendo representado en el arte desde la Antigüedad. Esculturas, cerámicas o fotografías muestran la potencia física del cuerpo humano durante el esfuerzo.

De las particularidades individuales a las particularidades sociales, el deporte recorre toda la historia y ofrece una

reconstrucción de las épocas y las culturas, y de sus visiones políticas del cuerpo, el juego y el rendimiento. El encuentro entre el deporte y el arte plantea preguntas de orden antropológico, sobre todo con respecto al movimiento que, más allá de su función única, refleja las interacciones comunicativas físicas y verbales de la sociedad.

*Hors Pistes* mantiene el diálogo entre arte y deporte, con un «paso al lado». Los artistas que presenta ejercen una mirada poética a la par que crítica sobre los códigos, los rituales y las formas del universo del deporte. A través de un entorno de obras de vídeo, instalaciones y representaciones, el festival decide explorar los gestos y las actitudes de los códigos del deporte.

*Hors Pistes* se abre con los cánticos de los hinchas de la película **Crap Days** de Kenneth Doren, antes de desplegarse en un inmenso terreno de juego, con la comparación del esfuerzo de los atletas y el de los soldados en **Rendición**, de Eugenio Ampudia, y el signo del infinito creado por Mai Yamashita + Naoto Kobayashi en **Infinity**.

Con **Nageur**, Hanna Husberg juega con el equilibrio de las escalas entre el mar y lo humano. El agua también es el elemento escogido por Maite Carajaville en **La Nadadora**, compuesta como una alegoría social de la competitividad, la alienación y la fragmentación del individuo.

DEMOCRACIA presenta dos obras: **Ne vous laissez pas consoler**, donde la tribuna de un club de fútbol se convierte en una tribuna popular, cuyas banderolas se convierten en reivindicaciones de clase; **No hay espectadores**, que presenta el fútbol como una confrontación entre el poder y los espectadores, que desaparecen para convertirse en actores del juego político y deportivo.

El itinerario termina con **Once Ideal Senegal**, una serie de fotografías de Javier Hirschfeld que muestra a jóvenes senegaleses que se identifican con jugadores de fútbol de grandes clubes europeos enarbolando sus camisetas.

### **CRAP DAYS, 2010**

(Canadá/Botsuana, 15 min)  
Kenneth Doren, 1966-2012



©Kenneth Doren, 2010

Solas frente a la cámara, personas anónimas entonan los cánticos de los hinchas de fútbol británicos, con lo que se crea un vínculo entre lo familiar y lo ajeno.

Kenneth Doren es un artista que utiliza el vídeo, la ópera y las instalaciones multimedia para cuestionar la forma en que la música y, especialmente, el deporte pueden crear un discurso político.

### **INFINITY, 2006**

(Japón, 4 min 23 s)  
Mai Yamashita + Naoto Kobayashi  
Japón, 1976  
Japón, 1974  
Viven y trabajan en Berlín y Tokio



©Mai Yamashita + Naoto Kobayashi, 2006

En *Infinity*, la pareja de artistas japoneses Mai Yamashita + Naoto Kobayashi corre durante cinco días formando un signo infinito que, día tras día, va quedando físicamente marcado en el césped. Al obligarse a cumplir una misión aparentemente sin objetivo, los dos artistas adoptan aquí una actitud sincera, no exenta de humor, que permite que los espectadores se replanteen los innumerables rituales sin sentido que marcan el ritmo de nuestra vida cotidiana.

### **NAGEUR, 2010**

(Francia, 5 min)  
Hanna Husberg  
Finlandia, 1981  
Vive y trabaja en Estocolmo



©Hanna Husberg, 2010

Un nadador solo en las frías y oscuras aguas del Canal de la Mancha. La artista sigue al nadador en esta zona fronteriza y filma la inmensidad de un espacio situado más allá de la escala del cuerpo humano. La cámara atrapa y fragmenta los movimientos marcados por el mar. Tanto la natación como el vídeo dificultan el equilibrio del cuerpo.

La práctica de Hanna Husberg se desarrolla mediante proyectos de vídeo e instalaciones visuales y sonoras que muestran varios aspectos de nuestra percepción física y visual. Se interesa especialmente por la forma en que interactuamos con nuestro entorno en un momento de cambio climático.

### **NE VOUS LAISSEZ PAS CONSOLER, 2009**

(Estadio Jacques Chaban-Delmas, Burdeos, Francia. 17 min)

DEMOCRACIA

España



*Les idoles n'existent pas*

Estado Jacques Chaban-Delmas, Burdeos, Francia.

DEMOCRACIA

© Ximo Michavila

Proyecto realizado en colaboración con los Ultramarines, los ultras del equipo de fútbol Girondins de Burdeos. El 27 de septiembre de 2009, durante el partido entre el Girondins de Burdeos y el Stade Rennes, se insertaron sentencias de carácter político que cuestionan la lógica misma del espectáculo. Estas citas fueron exhibidas en diversas pancartas mostradas por los ultras, en toda la coreografía de animación y en el merchandising oficial del club (bufandas, banderas, banderines, camisetas y pegatinas) intervenido y puesto a la venta en un stand móvil. Las máximas utilizadas fueron: "No os dejéis consolar"; "La verdad es siempre revolucionaria"; "Los ídolos no existen"; "Ellos mandan porque nosotros obedecemos"; "No tenemos nada salvo nuestro tiempo"; "El dolor es la única nobleza"; "El principal campo de batalla es la mente del enemigo". La naturaleza de la colaboración entre DEMOCRACIA y los Ultramarines ha sido buscar un lenguaje común

-recuperar palabras- con el que representar una ideología compartida.

Los ultras, en tanto que organizaciones autogestionadas de carácter popular, hacen presentes sus reivindicaciones de clase y comunidad a través de las banderas, los cánticos y las pancartas. Son la tribuna popular, el espectador emancipado que defiende su propio territorio consciente de su lugar en la arquitectura de la expectación.

### **NO HAY ESPECTADORES, 2010**

(Estadio Playa Ancha, Valparaíso. Chile. 10,26 min.)

DEMOCRACIA

España



*Revolucionarios*

Estadio Playa Ancha, Valparaíso, Chile.

DEMOCRACIA

©César Pincheira

Proyecto realizado en colaboración con la barra (hinchada) Los Panzers, del equipo de fútbol Santiago Wanderers de Valparaíso, Chile. Se trata de una serie de material publicitario con eslóganes que remiten a la lucha política y deportiva, y un vídeo de dos canales que simultáneamente da cuenta de los preparativos de la barra brava y de los carabineros para un partido que tuvo lugar entre Santiago Wanderers y la Universidad de Chile en febrero de 2010, en el que los Panzers exhibieron una pancarta con el lema: "No Hay Espectadores". A través de esta pancarta se establece un diálogo en el que los Panzers aparecen como organización, reclamándose más que meros espectadores, frente a las fuerzas policiales. El fútbol se presenta aquí como carnaval, como enfrentamiento contra el poder y la represión, y los barristas como sujetos activos del juego político y deportivo: no hay espectadores.

El estadio de Playa Ancha fue utilizado como centro de detención y tortura entre septiembre y noviembre de 1973. El vídeo registra el cántico "Alegría" mediante el cual los aficionados del Wanderers reclaman simbólicamente el territorio desde su cotidianeidad, nombrando los distintos barrios populares de la ciudad de Valparaíso.

## RENDICIÓN, 2006

(España. 2,22 min.)

Eugenio Ampudia

Melgar, Valladolid. España, 1958



© Eugenio Ampudia

La integración del cuadro dentro de un contexto lúdico y multitudinario, a la vez que competitivo, crea un nuevo escenario significativo donde mostrar las prácticas contemporáneas. Las relaciones que se establecen entre los deportistas y los soldados, las pértigas y las lanzas, la propia obra (contemporánea) y la Historia del Arte (el cuadro de Velázquez), ilustran la metáfora del esfuerzo, la especialización y la amenaza del fracaso en el desarrollo de las actividades humanas.

## LA NADADORA, 2006

(España. 5,21 min.)

Maite Cajaraville

Llerena, Badajoz. España, 1967



©Maite Cajaraville

Producción: Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC). Consejería de Cultura. Junta de Extremadura

Maite Cajaraville compone en *La nadadora* una alegoría social, nombrando, de forma cifrada, la competitividad, la alienación y la fragmentación del individuo que acarrea, final y dramáticamente, el desorden mental o incluso la muerte.\* Una secuencia empleada como alegoría de las relaciones de poder, sus estructuras y mecanismos invisibles que nos seducen y persuaden, condicionando nuestras aspiraciones y anhelos personales. Maite Cajaraville se interesa por los estados internos que atraviesa el individuo y la nadadora es nuestra guía dentro de estos estados. El documental performativo de Maite Cajaraville nos invita, sin dogmatismo, a pasar al acto. "Sólo cabe nadar y aprender, el nadar del aprender, en el que el propio aprender nada y el nadar aprende... a nadar. El nadar nada".

\* Extracto del texto de Fernando Castro

## ONCE IDEAL SENEGAL, 2014

(Dakar y Gorée, Senegal)

Javier Hirschfeld

Málaga. España, 1979



©Javier Hirschfeld

*Once ideal Senegal* es un proyecto que tiene un doble recorrido. De ida: el chico senegalés viaja con su disfraz a una Europa de celebridad, fama y éxito que llama su atención. De vuelta: el europeo es cautivado por la naturalidad de estos chicos que portan equipaciones incompletas de la selección española, falsas casi siempre, de otras temporadas a veces, en ocasiones pintadas a mano por sus madres para que el chico tenga la ilusión de que está jugando como sus ídolos.

Estas fotografías surgen de la mirada atenta de la vida cotidiana de Dakar y Gorée durante dos meses, y las situaciones que nos muestran no fueron manipuladas ni construidas, sino que sucedieron de forma natural delante de los ojos del autor, que se limitó a recogerlas con su objetivo. El resultado es una serie de fotografías que persiguen situarse en el lugar del otro, borrar prejuicios y eliminar la distancia que muchas veces separa al

espectador europeo de los jóvenes de África, tan lejanos para muchos a pesar de estar cultural y geográficamente tan cerca de nosotros, al Sur de nuestro Sur.

\*Textos Vicente Luis Mora y Virginia Aguilar

# ACTIVIDADES HORS PISTES 2018

## MIÉRCOLES 14 FEBRERO ENCUENTRO CON LOS ARTISTAS

Auditorio. 18:30h.  
Entrada libre hasta completar aforo

La tarde de la inauguración de *Hors Pistes* el Centre Pompidou Málaga ofrece al público la oportunidad de conocer a los artistas que participan en la manifestación y compartir con ellos un diálogo sobre el abanico inagotable de cuestiones que surgen de las distintas aproximaciones al *Estadio del arte*.

## VIERNES 16 FEBRERO Y VIERNES 23 FEBRERO

### TALLERES DEPORTIVOS ESCOLARES

Exposición y espacio deportivo *Hors Pistes*. 12:00 a 13:30 h.  
Máximo 2 grupos de 25 niños.  
Información: educacion.centrepompidou@malaga.eu

Visita a la exposición y talleres con el equipo de Mediación y técnicos del Área de Deporte del Ayuntamiento de Málaga

## VIERNES 23 FEBRERO DEPORTE Y CULTURA: MUSAS DE IDA Y VUELTA

MESA REDONDA: Joan Plaza (entrenador del Unicaja), María Peláez, Javier Hirschfeld y Lorenzo Saval.  
Moderador Cristóbal Montilla  
Auditorio. 18:30h.  
Entrada libre hasta completar aforo

La mesa redonda 'Deporte y cultura: musas de ida y vuelta' ahondará en los paralelismos y relaciones que se

establecen entre dos mundos que están mucho más conectados de lo que a primera vista pueda parecer. Al hilo de la celebración en el Centre Pompidou Málaga de la manifestación cultural *Hors Pistes*, que indaga en su tercera edición en *El estadio del arte*, esta actividad plantea una conversación en la que dos representantes del deporte y otros dos de la cultura alimentan en sendas direcciones una misma reflexión. Desde un punto de vista, se abordará la vigencia y la tradición del deporte como fuente de inspiración para artistas y escritores. Y, viceversa, desde otro ángulo saltarán a la palestra testimonios que ilustran los reflejos que la cultura proyecta sobre los hábitos e inquietudes de los profesionales de la alta competición deportiva.

## SÁBADO 24 FEBRERO LA NOCHE EN DANZA. HORS PISTES PERFORMANCE

EL CIRCULO BREAKING (ECB)  
20:15 – 21:30  
22:15 – 23:30

Entrada libre hasta completar aforo



La Noche en Danza, el nuevo evento trimestral del Centre Pompidou Málaga, invita al público a descubrir el Pompidou de una manera diferente: entre copas, a través de actividades,

visitas y performances de las ocho de la tarde a doce de la noche. En el marco de *Hors Pistes*, el grupo de bailarines de hip hop de El Círculo Breaking (ECB) de Málaga ofrece un recorrido entre las colecciones que une la danza al deporte.

La danza se ha centrado durante mucho tiempo en valores como la excelencia física y la exigencia corporal llevada al extremo. Pese a ello, ha puesto el mismo empeño en borrar cualquier indicio que pudiera asociar el control del gesto y del movimiento con el esfuerzo físico. Esta voluntad de disociar el cuerpo y el rendimiento físico ha sido una manera de reforzar la dimensión estética de la danza. Ahora bien, las danzas urbanas cuestionan las connotaciones políticas implícitas en esta distinción a través de una escritura coreográfica que combina búsqueda estética y desafío físico. Así, bailarines y deportistas comparten una experiencia común del cuerpo, lugar de práctica y herramienta de expresión.

La asociación El Círculo Breaking (ECB) es una iniciativa de Ventura Díaz aka Xven, junto con Alejandro Morales aka Lord Zack, para la integración y la profesionalización de las danzas urbanas. Nacida en las aceras, la ECB es hoy un espacio de referencia en Málaga y en España para la práctica del hip hop.

Programación de Artes Escénicas– Centre Pompidou París y Centre Pompidou Málaga.

## DOMINGOS 25 FEBRERO Y 4 MARZO TALLERES DEPORTIVOS EN FAMILIA

Exposición y espacio deportivo *Hors Pistes*. 12:00 a 14:00 h.  
Grupos familias hasta completar aforo (Máximo 2 grupos de 25 personas)

Visita a la exposición y talleres con el equipo de Mediación y técnicos del Área de Deporte del Ayuntamiento de Málaga

## DOMINGO 25 FEBRERO IMPROMPTU

Taller en continuo. Auditorio. 16:30 a 19:30 h.  
Artista: DEMOCRACIA  
Pancartas. Las gradas de los eventos deportivos son lugares habituales en los que proclamas y reivindicaciones pueden ser compartidas con miles de personas. Eslóganes, diseños a partir de plantillas o dibujos a mano alzada se convierten en iconos a través de los cuales la sociedad se expresa. En el contexto de la manifestación *Hors Pistes El estadio del arte*, DEMOCRACIA invita al público intergeneracional a utilizar este lenguaje para dar forma a su voz y compartirla, en este caso, en las paredes del Centre Pompidou Málaga.

## JUEVES 1 Y VIERNES 2 DE MARZO EL ARTE EN EL DEPORTE

Exposición y espacio deportivo *Hors Pistes*. 12:00 a 14:00 h.  
Entrada libre hasta completar aforo

Con motivo de la Semana Blanca, invitamos al público intergeneracional a conocer y experimentar *Hors Pistes* 2018.

# EQUIPO

## HORS PISTES

### Centre Pompidou

Departamento de Desarrollo Cultural  
Responsable del servicio del Cinéma: Sylvie Pras  
Comisaria: Géraldine Gomez

### Centre Pompidou Málaga

Comisarios: José María Luna Aguilar, Director  
Mercedes Martínez, Departamento de Promoción Cultural

### Centre Pompidou

Nathalie Vaguer-Verdier y Yandé Diouf,  
Coordinadoras de proyecto

### Centre Pompidou Málaga

Coordinación: Mario Virgilio Montañez Arroyo,  
Coordinador de proyecto  
Elena Robles, Responsable de colecciones  
Diseño de la exposición: Asun Moriel

## PERFORMANCES

### Centre Pompidou

Departamento de Desarrollo Cultural  
Serge Laurent, Responsable de Artes Escénicas  
Producción: Malena Suburu

### Centre Pompidou Málaga

Departamento de Promoción Cultural  
Mario Virgilio Montañez Arroyo,  
Mercedes Martínez Sánchez,  
Ignacio Jáuregui Real

## TALLERES

DEMOCRACIA, artista

### Centre Pompidou

Departamento de Público  
Souraya Kessaria y Célia Crétien, Coordinadoras de proyecto

### Centre Pompidou Málaga

Jaime Mena de Torres, Responsable de mediación  
Factoría de Arte y Desarrollo

Agradecimiento a la colaboración del Área de Deporte del Ayuntamiento de Málaga.

# INFORMACIÓN

## HORARIOS DE LA EXPOSICIÓN

De 9:30 a 20:00 h. todos los días (incluido festivos)  
Se admite el acceso de visitantes hasta 30 minutos antes del cierre del museo  
Cerrado: Todos los martes, 1 de enero y 25 de diciembre

## TARIFAS

Entrada exposición permanente: 7 €, tarifa reducida 4 €  
Entrada exposición temporal: 4 €, tarifa reducida 2,50€  
Entrada exposición temporal + permanente: 9 €, tarifa reducida 5,50 €

## CONTACTO

Pasaje doctor Carrillo Casaux, s/n  
(Muelle Uno, Puerto de Málaga)  
T.(+34) 951 926 200  
info.centrepompidou@malaga.eu  
educacion.centrepompidou@malaga.eu

## centrepompidou-malaga.eu



Colabora:

